

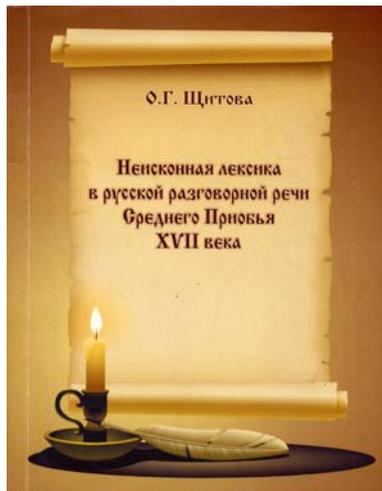
РЕЦЕНЗИИ, КРИТИКА, БИБЛИОГРАФИЯ

DOI 10.17223/19986645/17/13

Щитова О.Г. Неисконная лексика в русской разговорной речи Среднего Приобья XVII в. – Томск: Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2008. – 480 с.

Монография посвящена исследованию заимствований в русских говорах Среднего Приобья XVII в. на раннем этапе их становления в условиях пограничья русской культуры с культурой исконного сибирского населения. В книге представлен анализ иноязычных слов на лексическом, словообразовательном, морфолого-синтаксическом уровнях языка в комплексе синхронно-диахронных взаимодополняющих аспектов: динамическом, генетическом, семантическом, тематическом, системном, семасиологическом, грамматическом, функциональном (парадигматическом и синтагматическом), ареальном, культурологическом, источниковедческом.

Книга адресована филологам и всем интересующимся вопросами истории языка.



Предмет исследования О.Г. Щитовой – заимствование, т.е. сложный феномен, который наиболее ярко по сравнению с другими языковыми явлениями представляет синтез лингвистических, исторических, социокультурных, психических данных. Повышенный интерес к заимствованиям, характерный для целого ряда эпох, проявляемый со стороны как рядовых носителей языка, так и различных специалистов гуманитарной направленности многих стран мира, можно назвать всеобщим. Это объясняется тем, что заимствования отражают в определённой мере смысл человеческого бытия – развитие, развитие путём культурного и языкового контакта, обмена опытом, взаимного обогащения накопленными знаниями.

В фокусе внимания автора монографии – Ольги Григорьевны Щитовой, потомственного лингвиста, сложившегося учёного в области истории русского языка, исторической и современной диалектологии, общей и частной лексикологии, региональной лексикографии – находится неисконная (иноязычная) лексика в составе русского языка XVII в. Автор неоднократно отмечает, что обращение к этому времени продиктовано чрезвычайной важностью и уникальностью допетровской эпохи в истории русского языка в целом и в истории русских среднеобских говоров в частности.

Актуальность работы О.Г. Щитовой обусловлена насущной потребностью в исследовании особенностей, условий и механизмов формирования русского национального языка сквозь призму его отдельной языковой территории. Она связана с необходимостью дальнейшей разработки одного из продуктивных направлений Томской диалектологической школы – истории сложения русского языка на территории Томского уезда XVII в., развитием которого определено существование в современном языковом пространстве Сибири ряда типологически единых среднеобских говоров.

В рецензируемой монографии лингвистическая реконструкция лексического уровня русского разговорного языка Сибири и Среднего Приобья XVII в. с точки зрения пополнения его иноязычными словами основывается на обширных материалах, извлечённых из опубликованных и хранящихся в архивах томских деловых документов XVII в., в значительной степени ориентированных на разговорную речь того времени, исторических словарей Сибири, историко-лингвистической картотеки Томского государственного университета.

Особенно большое значение для реконструкции и изучения неисконного фрагмента лексики разговорной речи Сибири XVII в. имеют томские таможенные книги, позволяющие судить об экспорте и импорте того времени. По наблюдениям О.Г. Щитовой, иноязычные номинации служат для наименования различных товаров, ввозимых в Россию из зарубежных стран: оружия, тканей, пряностей, – а также предметов, полученных от местного населения в качестве ясака: шкурки животных, украшения и другие продукты местных промыслов [с. 22].

Для большей доказательности и объективности интерпретации корпуса лексики неисконного происхождения по принципу межсистемной дополнителности привлекаются в указанной книге также источники широкого ареала, отражающие языковое состояние метрополии и Сибири как колонизованной территории.

Основное содержание монографии раскрывается в пяти главах и входящих в них двенадцати разделах, в которых русская языковая история Сибири предстаёт в аспекте взаимодействия русских диалектов с различными неродственными и родственными языками. В них рассматривается ряд проблем, важных для теории формирования среднеобских говоров в связи с их обусловленностью материнскими говорами и языковым контактированием русских с аборигенным населением Сибири. Это источники и хронология лексических заимствований, их генетическая стратификация и территориальная приуроченность, особенности системно-семантического вхождения иноязычных слов в русский язык и его сибирские говоры. Убедительное их разрешение не только определяется обширностью источников, из которых извлекается иноязычный материал или в которых даётся какая-либо его интерпретация, но и во многом обуславливается тем, что автор работы твёрдо следует сложившимся в гуманитарных науках передовым идеям: пониманию языка как динамического образования, проявляющегося через единство синхронного и диахронного, системного и функционального подходов к её изучению, рассмотрению заимствования как культурно-исторического явления, признанию диалектики внешних и внутренних факторов, обуславливающей проникновение иноязычных элементов в принимающий язык, и др.

Эти теоретико-методологические установки помогают исследователю сформировать гибкую методику лингвистической реконструкции иноязычного лексикона как части исходного состояния русского языка в Сибири, раскрыть полнокровную картину конкуренции эквивалентных единиц в оппозиции «свой – чужой».

В монографии осуществлено всестороннее рассмотрение иноязычных слов в проявлении таких параметров, которые, будучи подведены под те или

иные классификационные решения, высвечивают разные черты неисконной лексики, иллюстрирующие картину их живого освоения языком-реципиентом. Многочисленные классификации, предпринятые автором исследования, непротиворечивы, отличаются очевидной эвристичностью. Особенно это касается интересной и глубоко разработанной проблемы, связанной с системной ассимиляцией заимствованных слов.

Научная новизна работы О.Г. Щитовой заключается в обосновании и апробировании модели полиаспектного и многоуровневого исследования неисконной лексики, функционирующей не в книжной, а в обиходно-бытовой речи малоизученного в лингвистическом отношении хронотопа.

Рецензируемая монография характеризуется совокупностью результатов, представляющих научный интерес. Назовём наиболее весомые из них.

В работе, во-первых, сформулирована и реализована теория комплексного рассмотрения иноязычной лексики формирующегося разговорного языка замкнутой территории – региолекта, ещё не заявленная в других историко-лингвистических исследованиях; осуществлён анализ ассимиляции неисконной лексики в семантическом, словообразовательном, лексико-грамматическом аспектах при совмещении синхронических и диахронических подходов к рассмотрению материала.

Во-вторых, реконструирован корпус лексики, заимствованной из западных языков (греческого, латинского, германских, романских, литовского, славянских), а также тюркских, монгольских, финно-угорских, самодийских и других языков в составе разговорной речи населения средней части бассейна реки Оби XVII в. Существующая методика реконструкции исходного состояния вторичного говора дополнена в книге возможностью восстановления иноязычных единиц, не обнаруженных в документах, из зафиксированных в них дериватов, а также с привлечением памятников иной территориальной принадлежности и материалов современных сибирских говоров.

В-третьих, определён состав неисконной лексики досибирского периода, унаследованной томскими говорами от материнских говоров, в аспекте хронологии и источников заимствования. Выявлены генетическая стратификация иноязычной лексики, пополнившей русские говоры Среднего Приобья в сибирский период их существования, и особенности состава сибирского пласта неисконной лексики.

В-четвёртых, автором произведены хронологические коррективы и/или выявлено время первой фиксации в русской письменности 22 иноязычных слов (*пистолет, шкатула, инурук, караулить, киргиз, чай, кандык, чувал* и др.); зафиксированы 6 иноязычных номинаций, не отмеченных в исторических словарях других регионов, например: *урак, катун(я)*; предложена этимология отдельных сибирских заимствований. На основании контекстного анализа томских деловых документов XVII в. определена или уточнена семантика 36 иноязычных номинаций и/или их дериватов, имеющих сомнительные или недостаточные дефиниции в исторических словарях. Таким образом, получены значительные результаты, комплементарные к историко-этимологическим разысканиям, к исследованиям, воссоздающим исходное состояние вторичных говоров или раскрывающих проблему лексического заимствования как следствия языкового контактирования разных этносов.

В-пятых, введена в усовершенствованном виде методика анализа лексико-грамматической валентности слов, ранее не адаптированная к изучению слов иноязычного происхождения. Выявлены особенности валентных способностей иноязычных номинаций сибирского периода на разных этапах лексико-грамматической ассимиляции.

В-шестых, установлен ареальный статус 319 неисконных номинаций до-сибирского и сибирского периода вхождения в русский язык и его говоры; произведена классификация регионально ограниченной лексики Сибири и Среднего Приобья.

Достоверность и обоснованность выводов работы О.Г. Щитовой обеспечивается анализом добротного фактического материала (картотека объединяет более 6 тысяч словоупотреблений), полученного в результате тщательного обследования рукописных и опубликованных источников объёмом в 35 тысяч страниц текста, широтой привлечения разнообразных способов исследования, многочисленностью надёжных классификационных выкладок, рождённых автором монографии при творческом осмыслении достижений современной лингвистики и сосредоточенности на многих её узловых проблемах.

Хотелось бы обратить внимание и на такую черту обсуждаемого исследования, как доказательность. В частности, О.Г. Щитова приводит в монографии (оформленные другим шрифтом) фрагменты исторических рукописей, имеющих самостоятельное научное значение, обобщает полученные результаты в филигранно выполненных 19 таблицах, данных в приложении.

Теоретическая значимость работы О.Г. Щитовой определяется серьёзным вкладом в изучение истории русского языка и в освоение проблем теории заимствования. Содержание данной работы также представляет интерес для развития междисциплинарных сфер знания – лингвистической контактологии, лингвокультурологии, теории и практики межкультурной коммуникации, этнолингвистики, области знания, посвящённой проблемам пограничных районов, и др. Автор удачно развивает идею фронта, идею евроазиатского диалога на сибирском языковом материале: «В XVII в. на территории бассейна реки Оби происходит начало становления нового культурного сообщества, наблюдаются начальные этапы формирования фронта. Наиболее показательным в аспекте исследования культурно-языкового пограничья является внимание к проникающим в сибирскую разговорную речь иноязычным новациям XVII в., а также тем особенностям, которые приобрела в новых условиях сибирского фронта неисконная лексика, унаследованная от материнских говоров тыла, метрополии, европейской части России. Отличительные признаки порубежного идиома XVII в. не отличаются массовостью, они только намечаются, и каждая находка – это удача, поскольку кристаллизацию пограничного языкового континуума на территории Сибири мы наблюдаем спустя столетия, на современном этапе развития сибирских старожильческих говоров» [С. 19–20].

Полученные в рецензируемом исследовании результаты могут найти разнообразное практическое применение: а) дополняют новыми сведениями историко-лингвистические дисциплины; б) послужат необходимым материалом для словарей различных типов и жанров; в) позволят на новом витке научно-го знания организовать преподавание основных и специальных дисциплин в

вузе, имеющих отношение к истории сложения и развития лексического фонда русского языка, а также обогатить школьное представление о словах-заимствованиях в связи с региональным компонентом образования; г) могут применяться в краеведческой деятельности.

О практической реализации результатов исследования О.Г. Щитовой свидетельствует использование их в учебном и научном процессах высших учебных заведений, в частности методической разработки автора монографии «Аспекты изучения иноязычной лексики» (Томск, 1996), а также введение в научный оборот лексических заимствований путём их фиксации в лексикографических трудах, в частности в словарях Томской диалектологической школы.

Главная же практическая ценность рецензируемой работы видится в следующем: созданная О.Г. Щитовой модель комплексного исследования неисконной лексики русского языка XVII в. может стать основой дальнейшего изучения этого пласта лексики в истории русского языка в другом территориальном и временном преломлении.

Таким образом, обсуждаемая монография имеет теоретическое, методологическое и практическое значение.

Она соответствует традициям и инновациям мировой и отечественной науки, характеризуется признаками, свойственными Томской школе лингвистов: это одновременная разработка инструментария и теории исследования, превалирование индуктивно-дедуктивного подхода в изучении языка, общетеоретическое, а не узкорегionalное значение полученных результатов и др. И это закономерный итог, поскольку О.Г. Щитова – ученица двух лидеров сибирской диалектологии (проф. В.В. Палагиной и проф. О.И. Блиновой), достойный продолжатель исторического, диахронного русла исследования русского языка, представленного в изысканиях доц. С.И. Ольгович, проф. Л.А. Захаровой, проф. Л.И. Шелеповой и др.

С одной стороны, монография «Неисконная лексика в русской разговорной речи Среднего Приобья XVII в.», отвечающая всем критериям фундаментальной работы, демонстрирует научную перспективность лингвистического направления, обозначенного её автором. С другой стороны, это занимательная книга, адресованная читателям, интересующимся вопросами взаимоотношения России и Азии, диалогом разных культур, историей русского национального языка во всей её сложности и красоте.

З.М. Богословская,
д-р филол. наук,
профессор кафедры иностранных языков
Томского политехнического университета.
E-mail: zefarija@mail.ru

В.П. Васильев,
канд. филол. наук,
доцент кафедры общего языкознания и славянских языков
Кемеровского государственного университета.
E-mail: wwpetrovich@rambler.ru